

Trasmissione elettronica

N.

prot. DGISAN in Docsa/PEC



Ministero della Salute

Direzione generale per l'igiene e la sicurezza degli alimenti
e la nutrizione - Ufficio 2
Via Giorgio Ribotta 5- 00144 - Roma

Alle Regioni e Province autonome di Trento e Bolzano
Servizi Veterinari
LORO SEDI

e p.c.

Associazioni di categoria
LORO SEDI

Italian Trade Office – Taipei
taipei@ice.it

Oggetto: nuovi certificati veterinari per l'esportazione di prodotti a base di latte e ovoprodotti nella Repubblica di Cina - Taiwan

Si informano le Autorità e le Associazioni in indirizzo che le Autorità di Taiwan hanno notificato la prossima entrata in vigore di regolamenti che impongono la predisposizione di certificati veterinari per le merci inviate nella Repubblica di Cina.

In particolare, si comunica che dal 1° maggio p.v. per l'esportazione a Taiwan di prodotti a base di latte e ovoprodotti dovranno essere adottati i modelli di certificato (allegati alla presente nota), concordati con la scrivente Amministrazione a fine 2018, ufficializzati mediante i sopra citati regolamenti.

Si ritiene necessario precisare che il certificato per gli Ovoprodotti non si applica ai prodotti di seguito elencati, sottoposti a bando dalle Autorità Taiwanesi nei Paesi non indenni da Influenza Aviaria e Malattia di New Castle:

*The list of eggs subject to quarantine:

(HS Code) (Description of goods)

04072100004 Eggs of fowls of the species Gallus domesticus, in shell, fresh

04072900006 Other birds' eggs, in shell, fresh

04079000000 Birds' eggs, in shell, preserved or cooked

04081910005 Egg yolks, frozen

04089190009 Other birds' eggs, not in shell, dried

04089910008 Whole eggs, frozen

04089990001 Other similar articles

35021910004 Egg white, frozen

Si ringrazia per la collaborazione e si porgono cordiali saluti.


IL DIRETTORE DELL'UFFICIO

*F.to Dr. Pietro Noè

Responsabile del procedimento:

Dr.ssa Rosalba Matassa Telefono: 06 5994.6763 E-mail: r.matassa@sanita.it

* "firma autografa sostituita a mezzo stampa, ai sensi dell'art.3, comma 2, del D.Lgs. n. 39/1993

1. Descrizione della merce/ Shipment description		1.5 <i>Certificato nr.:/ Certificate No.:</i>
1.1 <i>Nome ed indirizzo dello speditore:/ Name and address of consignor:</i>		 <p>Certificato veterinario per l'esportazione dall'Italia verso la Repubblica di Cina di prodotti a base di latte destinati al consumo umano Veterinary certificate for Export milk products for human consumption exported from Italy to Republic of China</p>
1.2 <i>Nome ed indirizzo del destinatario:/ Name and address of consignee:</i>		
1.3 <i>Mezzo di trasporto:/ Means of transport: (Nr. del vagone ferroviario, camion, container, volo, nome della nave/ No of the railway wagon, truck, container, flight, name of the ship)</i>		1.6 <i>Paese di origine della merce:/ Country of origin of goods:</i>
		1.7 <i>Autorità locale competente /Local Competent Authority</i>
		1.8 <i>Punto di ingresso della frontiera della Repubblica di Cina :/ Point of of Entry in Republic of China</i>
2. Identificazione dei prodotti/ Identification of goods		
2.1 <i>Denominazione del prodotto:/ Name of goods:</i> _____		
2.2 <i>Tipo di imballaggio:/ Type of package:</i> _____		
2.3 <i>Numero di imballaggi:/ Number of packages:</i> _____		
2.4 <i>Peso netto (kg):/ Net weight (kg):</i> _____		
2.5 <i>Marchi di identificazione:/ Identification marks:</i> _____		
2.6 <i>Condizioni di stoccaggio e di trasporto:/ Conditions for storage and transport:</i> _____		
3. Origine dei prodotti/ Origin of goods		
3.1 <i>Nome, numero di riconoscimento ed indirizzo dello stabilimento:/ Name, approval/registration number and address of the establishment:</i> _____		
3.2 <i>Unità territoriale amministrativa:/ Administrative-territorial unit:</i> _____		

4. Certificato di idoneità dei prodotti al consumo umano/ Statement on suitability of the product(s) for human consumption

Il sottoscritto veterinario ufficiale certifica che:/ I, the undersigned official veterinarian certify that the products:

4.1 gli animali da cui proviene il latte non sono stati sottoposti alla somministrazione di sostanze estrogene ed ormonali naturali o sintetiche, preparati tireostatici o altri inibitori della crescita, fatto salvo quanto previsto in materia dalla pertinente normativa nazionale e comunitaria nel qual caso sono stati rispettate le previste modalità di somministrazione e i relativi tempi di sospensione ;/ *the animals from which the milk is obtained were not subjected to the exposure of natural or synthetically estrogenic, hormonal substances, thyreostatics or other growth inhibitors except as foresees by the national or EU Regulations and, in this case, the methods of administration and the relative suspension times were respected ;*

4.2 i prodotti a base di latte non contengono residui (antibiotici, ormoni, pesticidi e metalli pesanti) a livelli tali da rappresentare un rischio, secondo quanto previsto dalla normativa comunitaria e conformemente al Codex Alimentarius della FAO./ *the milk products do not contain residues (antibiotics, hormones, pesticides and heavy metals) at levels likely to pose a risk, according to the EU rules and the FAO Codex Alimentarius;*

4.3 i prodotti a base di latte sono stati lavorati e maneggiati in modo da evitare ogni possibile contaminazione da organismi patogeni conformemente a quanto stabilito nella normativa comunitaria./ *the milk products were processed and handled in a manner as to prevent pathogen contamination, in compliance with the EU provisions in force;*

4.4 i prodotti a base di latte sono stati prodotti in uno stabilimento riconosciuto dall'autorità competente ai sensi del Reg. (CE) n. 852/2004, Reg. (CE) n. 853/2004, e sottoposto a controllo veterinario ai sensi dei Reg. (CE) n. 625/2017./ *The milk products were manufactured in an establishment approved by the competent authority under (EC) Regulations n. 852/2004 and 853/2004, and have been subjected to veterinary control under Regulations (CE) 625/2017*

4.5 I prodotti sono stati ottenuti da latte sottoposto ad un trattamento di pastorizzazione e/o sono stati sottoposti ad un processo di maturazione per almeno 60 giorni./ *The milk products were obtained from pasteurized milk and/or they were ripened for a period of at least 60 days.*

4.6 I contenitori monouso intatti ed i materiali da imballaggio sono conformi ai requisiti igienici dell'Unione Europea./ *Single-use and intact containers and packaging material correspond to hygienic requirements of the European Union.*

4.7 I mezzi di trasporto sono trattati e preparati conformemente alle norme del Paese esportatore./ *The means of transport was treated and prepared in accordance with the requirements of the exporting country.*


Luogo/
Place/
Data/
Date/
Timbro ufficiale/
Official stamp/

Firma del veterinario ufficiale/di stato/
Signature of State/official veterinarian/

Nome e qualifica in stampatello/
Name and position in capital letters/

Timbro e firma devono essere di colore diverso rispetto a quello del certificato stampato./ Signature and stamp must be different color that in the printed certificate.

ORIGINALE/ ORIGINAL COPIA/ COPY Numero totale di copie rilasciate/ Total number of copies issued

1. Descrizione della merce/ Shipment description		1.5 <i>Certificato nr.:/ Certificate No.:</i>
1.1 <i>Nome ed indirizzo dello speditore:/ Name and address of consignor:</i>		 Certificato veterinario per l'esportazione di uovo in polvere, miscela, albumina e altri ovoprodotti derivati dal pollame destinati al consumo umano dall'Italia verso la Repubblica di Cina Veterinary certificate for egg powder, melange, albumin and other processed egg products from poultry for human consumption exported from Italy to Republic of China
1.2 <i>Nome ed indirizzo del destinatario:/ Name and address of consignee:</i>		
1.3 <i>Mezzo di trasporto:/ Means of transport: (Nr. del vagone ferroviario, camion, container, volo, nome della nave/ No of the railway wagon, truck, container, flight, name of the ship)</i>		1.6 <i>Paese di origine della merce:/ Country of origin of goods:</i>
		1.7 <i>Autorità locale competente /Local Competent Authority</i>
		1.8 <i>Punto di ingresso della frontiera della Repubblica di Cina :/ Point of of Entry in Republic of China</i>
2. Identificazione dei prodotti/ Identification of goods (Specificare la natura del prodotto (uovo intero, tuorlo d'uovo, albume d'uovo); lo stato fisico del prodotto (liquido refrigerato, congelato, in polvere) – Specify the type of the product (whole egg; egg yolk; egg white albume); and the physical state of the product (refrigerated liquid, frozen, powder))		
2.1 <i>Denominazione del prodotto:/ Name of goods:</i> _____		
2.2 <i>Data di produzione:/ Date of production:</i> _____		
2.3 <i>Tipo di imballaggio:/ Type of package:</i> _____		
2.4 <i>Numero di imballaggi:/ Number of packages:</i> _____		
2.5 <i>Peso netto (kg):/ Net weight (kg):</i> _____		
2.6 <i>Marchi di identificazione:/ Identification marks:</i> _____		
2.7 <i>Condizioni di stoccaggio e di trasporto:/ Conditions for storage and transport:</i> _____		
3. Origine dei prodotti/ Origin of goods		
3.1 <i>Nome, numero di riconoscimento ed indirizzo dello stabilimento:/ Name, approval/registration number and address of the establishment:</i> _____		
3.2 <i>Unità territoriale amministrativa:/ Administrative-territorial unit:</i> _____		
4. Certificato di idoneità dei prodotti al consumo umano/ Statement on suitability of the product(s) for human consumption		

Il sottoscritto veterinario ufficiale/di Stato certifica che:/ I, the undersigned State/official veterinarian certify that:

4.1 L'uovo in polvere, le miscele, l'albumina e gli altri ovoprodotti derivati dal pollame esportati nella Repubblica di Cina provengono da volatili e sono stati lavorati nel territorio del paese o nel territorio amministrativo indenne dalle malattie del pollame elencate al punto 4.2 Egg powder, melange, albumin and other processed egg products from poultry exported to Republic of China originate from poultry and were processed in establishments on the territory of the country or administrative territory free from poultry diseases listed in point 4.2.

4.2 Le uova utilizzate per la lavorazione originano da uccelli provenienti da aziende o territori amministrativi:⁽¹⁾/ Eggs used for processing were obtained from birds originating from premises and/or administrative territories:⁽²⁾:

4.2.1.
a) *indenni dall'Influenza aviaria altamente patogena secondo il Codice Sanitario degli Animali Terrestri dell'OIE negli ultimi 12 mesi presso l'allevamento, oppure negli ultimi 3 mesi nel caso in cui nel paese o nel territorio amministrativo definito conformemente alla regionalizzazione sia stato applicato lo stamping out e le pertinenti disposizioni dell'OIE siano state osservate (disinfezione e sorveglianza con risultato negativo);/ free from Highly pathogenic avian influenza according to the OIE Terrestrial Animal Health Code in the breeding within the last 12 months or within the last 3 months provided that stamping out is applied in the country or administrative territory according to regionalisation provided the relevant OIE requirements have been fulfilled (disinfection and surveillance with negative results)*

o/ either

b) *lo allevamento è situato:*⁽³⁾ *the breeding was:*⁽³⁾

i) *[in un'area nel cui raggio di 10 km, compreso, se del caso, il territorio del Paese confinante, non si sono verificati focolai di Influenza aviaria altamente patogena da almeno 30 giorni precedenti.]/ [within a 10 km radius of which, including, where appropriate, the territory of a neighbouring country, there has been no outbreak of highly pathogenic avian influenza for at least the previous 30 days*

e/o/ and/or

ii)	<i>[gli ovoprodotti sono stati lavorati:</i>		[the egg products were processed:
<i>o</i>	<i>[l'albumine liquido è stato trattato:</i>	<i>either</i>	<i>[liquid egg white was treated:</i>
<i>o</i>	<i>[a 55.6 °C per 870 secondi.]</i>	<i>either</i>	<i>[with 55.6 °C for 870 seconds.]</i>
<i>o</i>	<i>[a 56.7 °C per 232 secondi.]</i>	<i>or</i>	<i>[with 56.7 °C for 232 seconds.]</i>
<i>o</i>	<i>[il 10% del tuorlo salato è stato trattato a 62.2°C per 138 secondi.]</i>	<i>or</i>	<i>[10% salted yolk was treated with 62.2°C for 138 seconds.]</i>

<i>o</i>	<i>[l'albumine essiccato è stato lavorato:</i>	<i>or</i>	<i>[dried egg white was treated:</i>
<i>o</i>	<i>[a 67 °C per 20 ore.]</i>	<i>either</i>	<i>[with 67 °C for 20 hours.]</i>
<i>o</i>	<i>[a 54.4 °C per 513 ore.]</i>	<i>or</i>	<i>[with 54.4 °C for 513 hours.]</i>

<i>o</i>	<i>[le uova intere sono state lavorate almeno:</i>	<i>or</i>	<i>[whole eggs were at least treated:</i>
<i>o</i>	<i>[a 60 °C per 188 secondi.]</i>	<i>either</i>	<i>[with 60°C for 188 seconds.]</i>
<i>o</i>	<i>[completamente cotte.]</i>	<i>or</i>	<i>[completely cooked.]</i>

	<i>[le miscele di uova intere sono state lavorate almeno]:</i>		<i>[whole egg blends were at least treated]:</i>
<i>o</i>	<i>[a 60 °C per 188 secondi.]</i>	<i>either</i>	<i>[with 60 °C for 188 seconds.]</i>
<i>o</i>	<i>[a 61.1 °C per 94 secondi.]</i>	<i>or</i>	<i>[with 61.1°C for 94 seconds.]</i>

¹ I territori amministrativi, le aree e i periodi di tempo possono essere soggetti a modifiche con il comune accordo delle Parti secondo le disposizioni del Codice Sanitario degli Animali Terrestri dell'OIE./ Administrative territories, zones and time periods may be modified with a mutual agreement of the Parties according to the OIE Terrestrial Animal Health Code recommendations.

³ Barrare se del caso./ Cross out as appropriate

